



NBTF Policies / Politiques de la FENB Administration

A-1: Review of Policies
(Board, 2020-02-12)

A-1 : La révision des politiques
(CA, 2020-02-12)

A-2: NBTF Language Policy
(Board, 2020-02-12)

A-2 : Politique linguistique de la FENB
(CA, 2020-02-12)

A-3: Use of the NBTF Building Policy
(Executive, 2012-05-12)

A-3 : Utilisation de l'édifice de la FENB
(BD, 2012-05-12)

**A-4 : The Attendance of Observers
and Staff at Executive
Committee, Board of Directors
and General Meetings of the
Federation**
(Board, 2013-10-23)

**A-4 : Participation des observateurs et
observatrices et membres du
personnel aux réunions du
Bureau de direction, du Conseil
d'administration et des
assemblées générales de la
Fédération**
(CA, 2013-10-23)

A-5: Flags Protocol
(Executive, 2020-03-14)

A-5 : Protocole pour les drapeaux
(BD, 2020-03-14)

**A-6: First Nations and Traditional
Territory Acknowledgment**
(Executive, 2020-03-14)

**A-6 : Reconnaissance des Premières
Nations et des territoires
traditionnels**
(BD, 2020-03-14)

NBTF Policies / Politiques de la FENB Administration

Authority / Autorité : Board of Directors / Conseil d'administration

Date of approval / Date de l'approbation: **1979-10-25**

Revised / Modifiée : **2020-02-12**

A-1: Review of Policies

A-1 : La révision des politiques

1(1) The NBTF shall revise its' policies on a five (5) year rotation or as needed.

1(1) La FENB révisé ses politiques sur une rotation de cinq (5) ans ou au besoin.

NBTF Policies / Politiques de la FENB Administration

Authority / Autorité : Board of Directors / Conseil d'administration

Date of approval / Date de l'approbation: **1986-05-23**

Revised / Modifiée : **2020-02-12**

A-2: NBTF Language Policies	A-2 : Politique linguistique de la FENB
2(1) All correspondence signed by the Co-Presidents shall be in English and in French.	2(1) Toute correspondance signée par la coprésidence doit être rédigée en français et en anglais.
2(2) All communication with government departments or agencies shall be in English or in French depending on the language of the Employer.	2(2) Toute communication avec les ministères ou les agences gouvernementales se fera en français ou en anglais selon la langue de l'employeur.
2(3) All correspondence from the NBTF to government or government agencies that would involve issues common to all teachers shall be in both official languages.	2(3) Toute correspondance de la FENB adressée au gouvernement ou aux agences gouvernementales sur des dossiers communs à tous les enseignants devra se faire dans les deux langues officielles.
2(4) All communication between the NBTF and a member of the NBTF shall be in the language of the member.	2(4) Toute communication entre la FENB et un membre de la FENB se fait dans la langue du membre.
2(5) All correspondence to be considered by the NBTF Executive Committee or the NBTF Board of Directors, which is prepared or received in English or French shall whenever practical be translated by the NBTF or by an external agency.	2(5) La FENB ou une agence externe assure dans la mesure du possible la traduction de toute correspondance considérée au bureau de direction de la FENB ou au conseil d'administration de la FENB si elle est préparée ou reçue seulement en français ou en anglais.

- | | | | |
|------|---|------|---|
| 2(6) | The NBTF shall ensure that if a member is to receive a copy of any correspondence initiated by the NBTF, which is of particular concern to that member, that copy shall be in the language of the member. | 2(6) | La FENB s'assure que si un membre doit recevoir une copie de toute correspondance initiée par la FENB et qui concerne particulièrement ce membre, que cette copie soit dans la langue du membre de la FENB. |
| 2(7) | Simultaneous translation shall be provided at all NBTF meetings and consecutive translation shall be provided at internal meetings. | 2(7) | La FENB assure les services de traduction simultanée lors de toutes ses réunions et les services de traduction consécutive lors des réunions internes. |

Politiques de la FENB / NBTF Policies Administration

Autorité / Authority : Bureau de direction / Executive Committee
Date de l'approbation / Date of approval: **1973-01-06**
Révisée / Modifiée : **2012-05-12**

A-3: Use of the NBTF Building Policy A-3 : Utilisation de l'édifice de la FENB

- | | |
|---|---|
| 3(1) The use of any room(s) in the New Brunswick Teachers' Federation Building by individual teachers, teacher groups or by outside agencies is subject to the approval of the Federation Executive Director. This policy does not apply to any meetings arranged or authorized by the NBTA, AEFNB or NBTF. | 3(1) L'utilisation de toute salle de l'édifice de la Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick par des membres individuels du personnel enseignant, par des groupes d'enseignants ou par des agences externes est sujette à l'approbation de la direction générale de la Fédération. Cette politique ne s'applique pas aux réunions organisées ou autorisées par la NBTA, l'AEFNB ou la FENB. |
|---|---|

NBTF Policies / Politiques de la FENB Administration

Authority / Autorité : Board of Directors / Conseil d'administration

Date of approval / Date de l'approbation : **1979-01-25**

Revised / Modifiée : **2013-10-23**

- | | |
|---|---|
| <p>A-4 : The Attendance of Observers and Staff at Executive Committee, Board of Directors and General Meetings of the Federation</p> | <p>A-4 : Participation des observateurs et observatrices et membres du personnel aux réunions du Bureau de direction, du Conseil d'administration et des assemblées générales de la Fédération</p> |
| <p>4 (1) Observers</p> <p>The following guidelines shall apply to the attendance and participation of observers at Executive, Board of Directors and Annual General meetings of the Federation:</p> | <p>4 (1) Observateurs et observatrices</p> <p>Les lignes directrices suivantes s'appliquent en ce qui a trait à la participation des observateurs ou observatrices aux réunions du Bureau de direction, du Conseil d'administration et des assemblées générales de la Fédération:</p> |
| <p>a) Active members of the NBTF have the right, upon request, to attend Executive Committee, Board of Directors and Annual General meetings of the Federation.</p> | <p>a) Les membres actifs de la FENB ont le droit sur demande d'assister aux réunions du Bureau de direction, du Conseil d'administration et des assemblées générales de la Fédération.</p> |
| <p>b) Requests by active members to attend such meetings shall be verbal or written but must be confirmed by the NBTF Executive Director or his designate before observers attend the meetings.</p> | <p>b) Les demandes de participation de membres actifs à de telles réunions peuvent se faire verbalement ou par écrit mais doivent être confirmées par la direction générale de la FENB ou son délégué avant que l'observateur ou l'observatrice ne puisse assister à la réunion.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>c) Requests by individuals or groups other than active members to attend the above- mentioned meetings must be in writing and must be approved by the Federation Executive Director prior to the meeting concerned.</p> <p>d) Observers who attend any of these meetings shall be responsible for their own expenses. This does not include members who have been invited to attend at the expense of the Federation.</p> <p>e) Observers may participate in discussions at any of the above-mentioned meetings to provide information or to express opinions if permission has been granted by the chair.</p> <p>f) Observers must respect the confidential nature of the discussions.</p> | <p>c) Les demandes individuelles ou de groupe autres que les membres actifs pour assister à ces réunions doivent être par écrit et doivent être approuvées par la direction générale de la Fédération avant la réunion en question.</p> <p>d) Les observateurs ou observatrices qui se présentent à ces réunions sont responsables de leurs propres dépenses. Ceci n'inclut pas les membres qui ont été invités par la Fédération aux dépens de celle-ci.</p> <p>e) Les observateurs ou observatrices peuvent participer aux discussions à ces réunions pour fournir de l'information ou pour exprimer des opinions si la présidence leur en accorde la permission.</p> <p>f) Les observateurs et observatrices doivent respecter l'aspect confidentiel des discussions.</p> |
|--|--|

4 (2) Staff Members

The following guidelines shall apply to the attendance and participation of Federation and Association staff members at Executive Committee, Board of Directors and General meetings of the Federation:

- a) The administrative staff of the NBTF has the right to participate in all discussions on matters before Executive Committee, Board of Directors and General meetings of the Federation, including the right to express opinions.

4 (2) Membres du personnel

Les lignes directrices suivantes s'appliquent pour la participation des membres du personnel des associations et de la Fédération lors des réunions du Bureau de direction, du Conseil d'administration et des assemblées générales de la Fédération:

- a) Le personnel cadre de la FENB a le droit de participer à toutes les discussions au niveau du Bureau de direction, du Conseil d'administration et des assemblées générales de la Fédération, y inclus le droit d'exprimer des opinions.

- | | |
|---|--|
| <p>b) Other professional staff members of the NBTA and of the AEFNB may attend any of the above-mentioned meetings of the Federation at their own discretion. The NBTF Executive Director should be informed if Association staff members plan to attend.</p> <p>c) Association staff members may participate in discussions at the above-mentioned Federation meetings, to provide information or to express opinions, with the permission of the chair.</p> | <p>b) Les autres membres du personnel cadre de l'AEFNB et de la NBTA peuvent assister à ces aux réunions de la Fédération à leur propre discrétion. La direction générale de la FENB devrait être informée si les membres du personnel de l'association prévoient assister.</p> <p>c) Les membres du personnel des associations peuvent participer aux discussions lors des réunions de la Fédération pour fournir de l'information ou pour exprimer des opinions avec la permission de la présidence.</p> |
|---|--|

4 (3) In-Camera Sessions

The Federation reserves the right to exclude observers or staff members or both from any portion of the above-mentioned meetings if the Federation deems it appropriate to discuss certain matters in camera.

4 (3) Séances à huis-clos

La Fédération se réserve le droit d'exclure de toute partie de la réunion des observateurs ou observatrices ou des membres du personnel ou les deux si elle juge approprié de tenir des discussions de certains sujets à huis-clos.

NBTF Policies / Politiques de la FENB Administration

Authority / Autorité : Board of Directors / Conseil d'administration

Date of approval / Date de l'approbation : **2020-03-14**

Revised / Modifiée : **2020-03-14**

A-5 : Flags Protocol

5 (1) The New Brunswick Teachers' Federation (NBTF) will adopt the Flying and Displaying Flags Protocol of the Province of New Brunswick.

5 (2) The NBTF shall fly the following five (5) territorial flags:

- Canada
- New Brunswick
- Acadie
- Wəlastəkwiyyik
- Mi'kmaq

A-5 : Protocole pour les drapeaux

5 (1) La Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick (FENB) adoptera le protocole relatif au déploiement et l'affichage des drapeaux de la province du Nouveau-Brunswick.

5 (2) Les cinq (5) drapeaux territoriaux suivants seront déployés par la FENB :

- Canada
- Nouveau-Brunswick
- Acadie
- Wəlastəkwiyyik
- Mi'kmaq

NBTF Policies / Politiques de la FENB Administration

Authority / Autorité : Board of Directors / Conseil d'administration

Date of approval / Date de l'approbation : **2020-03-14**

Revised / Modifiée : **2020-03-14**

A-6 : First Nations and Traditional Territory Acknowledgement

6 (1) Acknowledging territory shows recognition of and respect for Aboriginal Peoples. It is recognition of their presence both in the past and the present. Recognition and respect are essential elements of establishing healthy, reciprocal relations. These relationships are key to reconciliation, a process to which the NBTF is committed.

6 (2) The NBTF will use the land acknowledgement that was developed by local university-based Indigenous councils and advisory groups for the University of New Brunswick.

6 (3) The land acknowledgement will be pronounced in both official languages at the first fall meeting of the Board of Directors, the Executive Committee, and at NBTF special events when deemed appropriate by the NBTF Executive Director.

A-6 : Reconnaissance des Premières Nations et des territoires traditionnels

6 (1) Reconnaître le territoire témoigne de la reconnaissance et du respect envers les peuples autochtones. Il s'agit d'une reconnaissance de leur présence à la fois dans le passé et dans le présent. La reconnaissance et le respect sont des éléments essentiels pour établir des relations saines et réciproques. Ces relations sont la clé de la réconciliation, un processus auquel la FENB s'est engagée.

6 (2) La FENB utilisera la formule de reconnaissance du territoire qui a été établie par les conseils et les groupes consultatifs autochtones pour University of New Brunswick.

6 (3) La reconnaissance du territoire sera récitée dans les deux langues officielles lors de la première réunion de l'automne du conseil d'administration, du bureau de direction et lors d'évènements spéciaux de la FENB lorsque jugé approprié par la direction générale de la FENB.

6 (4) Pronunciation:

Wəlastəkwiyyik: wool-ah-sto-key-ick

Mi'kmaq: meeg-mah

6 (4) Prononciation:

Wəlastəkwiyyik: woul-ah-sto-key-ick

Mi'kmaq: mig-mah

6 (5) Statement:

We [I] would like to begin by acknowledging that the land on which we gather is the traditional unceded territory of the Wəlastəkwiyyik (Maliseet) Peoples. This territory is covered by the “Treaties of Peace and Friendship” which Wəlastəkwiyyik (Maliseet), Mi'kmaq and Passamaquoddy Peoples first signed with the British Crown in 1726. The treaties did not deal with surrender of lands and resources but in fact recognized Mi'kmaq and Wəlastəkwiyyik (Maliseet) title and established the rules for what was to be an ongoing relationship between nations.

6 (5) Déclaration :

Nous tenons [Je tiens] d'abord à souligner que les terres sur lesquelles nous sommes rassemblés font partie du territoire traditionnel non cédé des Wolastoqiyik/ Wəlastəkwiyyik (Malécites). Ce territoire est visé par les « traités de paix et d'amitié » que les Wəlastəkwiyyik (Malécites) et les Micmacs ont d'abord conclu avec la Couronne britannique en 1726. Les traités en question ne comportaient pas de clause relative à la cession des terres et des ressources, mais reconnaissaient de fait le titre des Micmacs et des Wolastoqiyik / Wəlastəkwiyyik (Malécites) et définissaient les règles quant à ce qui devait être des relations durables entre les nations.